

Волинський національний університет імені Лесі Українки

Факультет іноземної філології

Кафедра романських мов та інтерлінгвістики

СИЛАБУС

нормативної навчальної дисципліни

ПРАКТИКА ВИРОБНИЧА ПЕРЕДДИПЛОМНА

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мова і література (французька). Переклад

Луцьк 2021

Силабус «Практики виробничої переддипломної» підготовки магістра галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія», за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад».

Розробник: Мартинюк О. М., доцент кафедри романських мов та інтерлінгвістики, кандидат філологічних наук.

**Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри
романських мов та інтерлінгвістики
№ 1 від 28 серпня 2020 року**

Завідувач кафедри:



Станіслав О. В.

**Силабус навчальної дисципліни перезатверджено на засіданні кафедри
романських мов та інтерлінгвістики
протокол № 1 від 30 серпня 2021 р.**

Завідувач кафедри:



Станіслав О. В.

1. ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС ВИРОБНИЧОЇ ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ ПРАКТИКИ

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика практики
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад Магістр	Нормативна
Кількість годин/кредитів 90 год. / 3 кредити		Рік навчання: 2-ий
		Семестр: 3-ій
		Консультації: 6 год.
		Самостійна робота: 84 год.
		Форма контролю: залік (3 семестр)
Мова проходження практики		Французька, українська

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Мартинюк Оксана Миколаївна
Науковий ступінь	Кандидат філологічних наук
Вчене звання	Доцент
Посада	Доцент кафедри романських мов та інтерлінгвістики
Контактна інформація	martyniuk.oksana@vnu.edu.ua Корпус № 3 (А), каб. 224А
Розклад занять	https://bit.ly/3kIC98I
Консультації	Згідно з графіком, затвердженим на кафедрі. Усі запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

3. ОПИС ВИРОБНИЧОЇ ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ ПРАКТИКИ

Анотація практики. Виробнича переддипломна практика на 2 курсі ОС «Магістр» спрямована на поглиблення і розширення теоретичних знань, набутих студентами протягом навчання в університеті за спеціальністю, і застосування їх безпосередньо при підготовці дипломної (магістерської) роботи. Виробнича переддипломна практика є завершальним етапом підготовки магістранта як науковця.

Пререквізити. Інформаційною та теоретичною базою виробничої переддипломної практики є усі курси першого бакалаврського рівня.

Постреквізити: випускна кваліфікаційна робота (проект). Знання та навички, здобуті під час проходження практики, зможуть бути використані у подальшій науково-дослідницькій, професійній діяльності.

Мета і завдання переддипломної практики.

Основна **мета** переддипломної практики – збір матеріалу для підготовки і написання дипломної (магістерської) роботи, закріплення у студентів дослідницьких, аналітичних, організаторських, комунікативних навичок, здобутих під час написання курсових робіт та їх захисту.

Основні завдання:

- ознайомлення з особливостями науково-дослідницької діяльності;
- поглиблення теоретичних знань із спеціальних та фахових дисциплін, набутих студентами на попередніх курсах, застосування їх у вирішенні конкретних завдань під час практики та під час написання магістерських робіт;

У результаті завершення цієї практики, студент-магістрант повинен:

знати:

- методи та джерела лінгвістичних досліджень, алгоритм написання кваліфікаційної роботи, вимоги до представлення роботи;
- вимоги до оформлення бібліографії;
- науковий доробок кафедри романських мов та інтерлінгвістики, сферу її наукових зацікавлень;
- визначити дотичність власного дослідження до кафедральних, університетських, національних та міжнародних проєктів.

- основні положення зі спеціальних (фахових) дисциплін;

вміти:

- представляти результати дослідження в усній та письмовій формах на належному академічному рівні (упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами;
- спілкуватися на професійну тематику, вільно оперуючи термінологічним апаратом, дотримуючись офіційно-ділового стилю;
- здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формувати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних;
- створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
- обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
- використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
- планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі;
- дотримуватись академічної доброчесності.

Структура (етапи) практики

Таблиця 3

Етапи	Зміст, основні завдання, тривалість
1. Підготовчий	Студенти беруть участь у настановчому засіданні кафедри щодо організації, тривалості та проходження виробничої (переддипломної) практики; складають індивідуальний план виробничої практики магістра.
2. Основний Науково-дослідницька діяльність:	Систематизація та аналіз фактичного матеріалу. Ознайомлення з вимогами оформлення наукового дослідження. Підготовка чорнових варіантів розділів магістерської роботи.

	Оформлення списку використаних теоретичних джерел та списку джерел ілюстративного матеріалу.
3. Підсумковий	Представлення результатів магістерського дослідження на кафедрі. Студенти готують та виступають з доповіддю на тему магістерської роботи на засіданні кафедри (попередній захист).

Завдання для самостійного опрацювання

Таблиця 4

№ з/п	Види завдань
1.	Знайомство з особливостями наукової роботи викладачів кафедри.
2.	Опрацювання фактичного матеріалу.
3.	Ознайомлення з сучасними методами наукового дослідження.
4.	Апробація результатів магістерської роботи (написання статті, тез, участь у наукових конференціях).
5.	Оформлення списку використаної літератури.
6.	Виконання коректорської та редакційної правки магістерської роботи.
7.	Підготовка тексту виступу на попередньому захисті магістерської роботи перед однокурсниками та викладачами кафедри.
	Усього: 86 год.

ОЦІНЮВАННЯ

Протягом проходження практики студент опрацьовує теоретичний і фактичний матеріал, формує звіт, який є базою для майбутньої кваліфікаційної (дипломної) роботи.

Звіт студента про проходження переддипломної практики дозволяє оцінити результати практики як однієї з форм навчання, оцінити вміння та навички студента як спеціаліста. Звіт складається в міру накопичення матеріалу й остаточно оформлюється наприкінці практики.

Звіт про проходження переддипломної (науково-виробничої) практики має містити: титульну сторінку; зміст; вступ; основну частину; висновки; список використаних джерел; список джерел ілюстративного матеріалу, додатки (якщо є). У звіті студент має висвітлити: відомості про виконання студентом усіх розділів програми переддипломної практики, тему, мету та завдання своєї дипломної (магістерської) роботи, наповнення окремих розділів дипломної роботи, висновки щодо повноти та актуальності зібраного матеріалу для написання дипломної роботи тощо. В оформленні звітної документації студенти повинні керуватися основними вимогами до написання наукових праць (Див. Положення про випускні кваліфікаційні роботи <https://bit.ly/335L91H>).

Звіт представляється на підсумковому етапі переддипломної практики і проводиться у формі попереднього захисту перед одногрупниками та викладачами кафедри романських мов та інтерлінгвістики.

Результати переддипломної практики (представлення магістерського дослідження) оцінюються за 100-бальною шкалою та заносяться у залікову відомість.

Таблиця 5

№ з/п	Види виробничої діяльності	Критерії оцінювання	Бали
1.	Самостійна робота магістранта	Повне 90-100% виконання студентом вимог програми переддипломної практики	90-100

		75-89% виконання студентом програми практики.	89-75
		50-74% виконання студентом програми практики.	74-60
		Менше 50% виконаних робіт	1 – 59
	Загалом:		100

Шкала оцінювання

Таблиця 6

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

5. ПОЛІТИКА КУРСУ

Виробнича переддипломна практика на 2 курсі ОС «Магістр» проводиться згідно ПОЛОЖЕННЯ про проведення практики студентів Волинського національного університету імені Лесі Українки (Положення про практику <https://bit.ly/3gtQoez>).

Учасник освітнього процесу зобов'язаний дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою навчальної дисципліни, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до наукового керівника за консультаціями у разі потреби.

Наукові керівники дипломних (магістерських) робіт відповідають за змістовну частину практики відповідно до тем дипломних робіт: розробка індивідуального плану проходження практики, виявлення і формулювання проблеми дипломного дослідження, визначення напрямку, об'єкту і предмету дослідження, висновків і пропозицій.

Комісія, у складі якої знаходяться керівники практики, приймає диференційований залік у студентів на підсумковому етапі під час попереднього захисту. Оцінка вноситься в заліково-екзаменаційну відомість і в залікову книжку студента за підписами членів комісії.

У разі здобуття студентом навичок і умінь у неформальній та/або інформальній освіті порядок і процедура їх визнання регламентується Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки.

За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування тощо), студент може оформити індивідуальний план і проходження практики у такому разі відбувається або дистанційно або за певним графіком.

У разі відсутності студента на практиці без поважних причин (студент отримує «0» балів) або ж незадовільної оцінки, студент зобов'язаний повторно пройти виробничу перекладацьку практику.

Студент, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку студентів у ВНУ імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти.

У питанні академічної доброчесності студент-практикант зобов'язаний самостійно, чесно та відповідально виконувати поставлені перед ним завдання, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та плагіату. Кваліфікаційні роботи перевіряються на наявність плагіату і допускається до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 25% згідно Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково -дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників Волинського національного університету імені Лесі Українки (26.03.2021).

6. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

Основний перелік:

1. Мартинюк А. П. Основи наукових досліджень у лінгвістиці: Навчально-методичний посібник. Х.: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2007 40 с.
2. Положення про випускні кваліфікаційні роботи. URL: https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_pro_vypuskni_kvalifikatsiini_roboty.pdf.
3. Правила оформлення списку використаних джерел при написанні наукових робіт. URL: <https://www.pdau.edu.ua/sites/default/files/node/4518/pravyloaformlennyaspyskuvykorystanyhdzherel.pdf>

Додатковий перелік:

1. Le style académique : comment le respecter ? URL : Le style académique : comment le respecter ?
2. Les 5 types de plagiat. URL : <https://www.scribbr.fr/le-plagiat/types-de-plagiat/>
3. Peyroutet Cl. La pratique de l'expression écrite. P.: Nathan, 2002. 159 p.
4. Qu'est-ce qu'un article scientifique ? URL : <https://www.scribbr.fr/category/article-scientifique/>.